



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

ZENZA BRONICA
ETR Si

POLAROID LAND PACK FILM BACK E

使用説明書
INSTRUCTIONS

ご使用の前に

このたびは、ゼンザブロニカ ETRS カメラ用「ポラロイドランドパックフィルムバック E」(以下ポラロイドバック E と略称します)をお買い上げいただきまして、ありがとうございました。

このポラロイドバック E は、ブロニカがポラロイド社と提携して開発したもので、ゼンザブロニカ ETRS 専用のフィルムバックです。これにより、フィルムバック ETRS 120、ETRS 220 とともに、ゼンザブロニカ独特のフィルムバック交換機能に新しい威力が加わります。

ご使用の前に、本使用説明書を必ずご一読の上、常に適切な取扱いと手入れをされて、いつまでもご愛用ください。

本文や写真をごらんになるときは、ポラロイドバック E にパックフィルムを入れないままの状態、その操作を覚えてください。取扱い方を理解した上でパックフィルムを入れてください。最初は白黒フィルムをおすすめします。フィルムはときどきその内容が変わることがありますから、新しいフィルムをお買い求めのときはフィルムの説明書をお読みください。

The Polaroid Land Pack Film Back E (hereinafter referred to as the Polaroid Film Back E) has been specially designed for exclusive use with the Zenza Bronica ETRS single lens reflex camera and has been developed in cooperation with the Polaroid Corporation. The film back greatly increase the range of interchangeability in film backs, in combination with Film Backs E for 120 and 220 roll films, which means that the user has even greater flexibility in photography with the Bronica ETRS, as well as a means for previewing the light and exposure in an actual shot before using other roll film.

Read Before Using the Polaroid Film Back E

Please read through this manual carefully before actually taking any pictures with the Polaroid Film Back E.

Practice the operations as instructed and/or illustrated in this manual, without actually using the pack film. Thoroughly familiarize yourself with the operations so that you can go through them without referring to the instructions. Load the film back only after you are sure that you have got the simple operating procedures down pat.

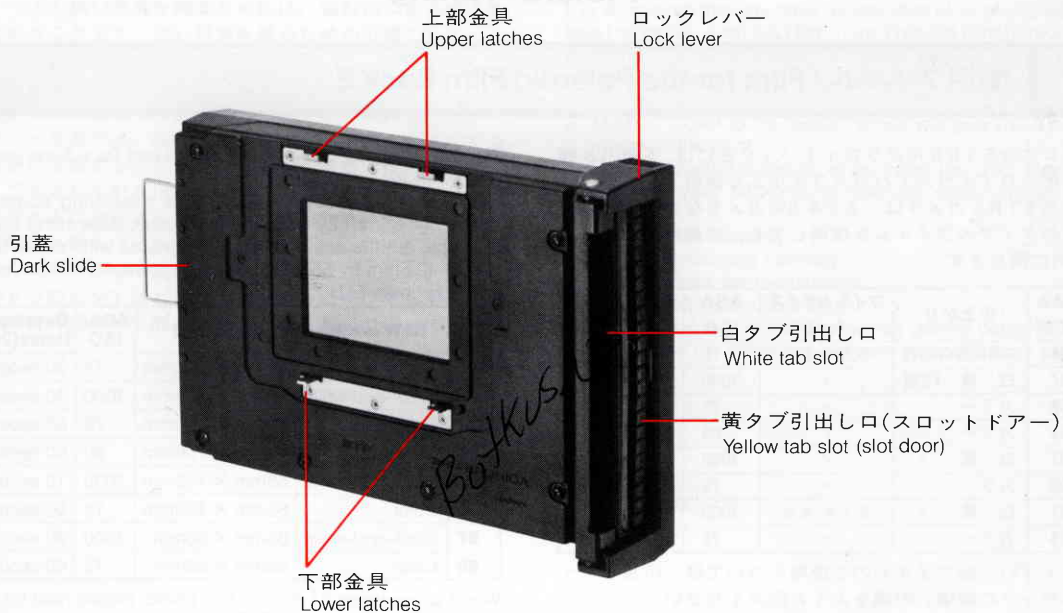
It is recommended that you start with the black-and-white film first. Always read the instruction sheet packed with the film, as these instructions may often change, in keeping up with improvements which are made in the film.

目次/CONTENTS

各部の名称.....	2
A. 撮影準備.....	3
①使用フィルム.....	3
②良い写真を撮るには.....	4
③カメラボディとの着脱.....	5
④フィルムパックの装填.....	6
⑤白タブが出ないときは.....	9
B. 撮影および現像.....	11
①正しい露出の決めかた.....	11
②引蓋の[△]マーク.....	13
③写真の現像.....	13
④黄タブが出ないときは.....	16
⑤現像温度の影響.....	18
C. ローラーを清潔にしておく.....	19
D. 失敗写真の原因と処理.....	21

Nomenclature	3
A. Preparations for picture-taking	4
1. Films for the Polaroid Film Back E	4
2. Eight hints for getting better pictures	5
3. Attaching the Polaroid Film Back E	6
4. Loading the pack film	8
5. If no white tab sticks out	13
B. Picture-taking procedures and developing the print	15
1. Setting the correct exposure	15
2. Triangle (△) mark on the Dark Slide	17
3. Developing the print	18
4. If yellow tab fails to appear upon pulling the white tab	23
5. Temperature is important	25
C. Cleaning the rollers	27
D. Possible picture faults	30

各部の名称/Nomenclature



A. 撮影準備

Preparations for Picture-Taking

1 使用フィルム/Film for the Polaroid Film Back E

ブロニカ ETRS 用ポラロイドバック E には、下表の 8 種類のポラロイドランドパックフィルムが使用できます。ブロニカ ETRS カメラは、6 × 4.5 判カメラなので、下表いずれのタイプのフィルムを使用しても、22 頁のように 6 × 4.5 判に撮れます。

フィルム タイプ	仕上がり	フィルムサイズ (cm)	ASA ISO	現像時間 (24°C)	撮影 枚数
665	白黒印画・ネガ付	8.5 × 10.8	75	30 秒	8 枚
667	白 黒 印画	"	3000	"	"
668	カラー "	"	75	60 秒	"
669	カラー "	"	80	"	"
107	白 黒 "	"	3000	15 秒	"
108	カラー "	"	75	60 秒	"
87	白 黒 "	8.5 × 8.6	3000	30 秒	"
88	カラー "	"	75	60 秒	"

タイプ 87、88 フィルムのご使用については、10 頁「フィルムパックの装填」の項をよくお読みください。

The following eight types of Polaroid Land Pack films can be used with the Polaroid Film Back E.

The film packs produce eight prints measuring 85mm by 108mm or 85mm by 86mm, in this case, depending on the film type, but the actual picture image area with all film types is only 42.5mm by 55.1mm, because of the 4.5 × 6cm format of the Bronica ETRS.

Film Type	B&W or Color	Print Size	ASA/ ISO	Developing Times(24°C)
665	B&W/negative	85mm × 108mm	75	30 seconds
667	Black-and-white	85mm × 108mm	3000	30 seconds
668	Color	85mm × 108mm	75	60 seconds
669	Color	85mm × 108mm	80	60 seconds
107	Black-and-white	85mm × 108mm	3000	15 seconds
108	Color	85mm × 108mm	75	60 seconds
87	Black-and-white	85mm × 86mm	3000	30 seconds
88	Color	85mm × 86mm	75	60 seconds

When using Types 87 and 88 film packs, please read instructions for "Loading the Pack Film," on page 10 very carefully.

2 | 良い写真を撮るには / Eight hints for getting better pictures

いつでも良い写真を撮るためには、撮影前によく考えをまとめることです。良い写真を撮るための心得として、ここに8つのヒントを挙げてみます。

- ①露出に注意する。
- ②できるだけ近寄って被写体を大きくとり入れる。
- ③カラー写真では、色彩の豊かな被写体を選ぶようにする。
- ④背景に注意する。とくにフラッシュ撮影では大切です。
- ⑤タブを正しく引き出す。
- ⑥フィルムに指定された、現像時間を守る。
- ⑦温度にも気をつける。
- ⑧常にローラーを清潔にしておく。

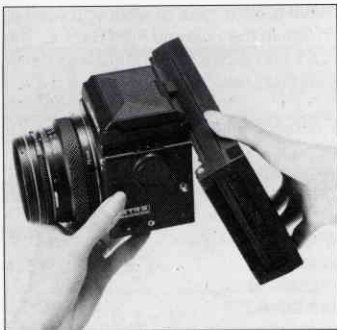
この8つのヒントはどれも大切なことです。そしてこのことが写真の成功と失敗との差をつけるものです。

It is suggested that you have a clear idea of what you want to take before you even load film in the Polaroid Film Back E. The following eight hints should be helpful towards getting better pictures with your Polaroid Film Back E:-

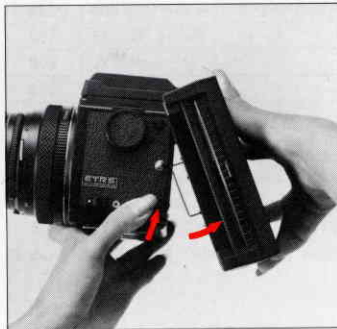
1. Set exposure carefully.
2. Move in closer to the subject which will give you a bigger image in the print.
3. Choose colorful subjects, when using the color film.
4. Consider your background carefully, especially for flash shots.
5. Pull the tabs correctly.
6. Time development carefully.
7. Always check the temperature.
8. Always keep the rollers clean.

Each of the hints is important towards getting better pictures and will make the difference between a good or poor picture.

3 カメラボディとの着脱 / Attaching the Polaroid Film Back E



A. カメラからフィルムバックをは
ずし (ETRS カメラ使用説明書 8 頁
「フィルムバックの着脱」の項参照)
カメラボディ上部の取り付け穴にポ
ラロイドバック E の上部金具をさし
込み、下部をカメラボディに押しつ
けます。



B. カメラボディの着脱ボタンを押
すと、ポラロイドバック E は、下方
から矢印の方向にはずれます。

A. First, remove Film Back E 120 or
220, as the case may be from the
camera body. (See "Attachment and
Removal of Film Backs" of the instruc-
tions for the Zenza Bronica ETRS.)
Next, place the Polaroid Film Back E
against the rear end of the camera
body and insert the upper latches into
corresponding openings of the body.
Finally, press the lower end of the Film
Back E against the body unit it locks
securely.

B. To remove the Polaroid Film Back E
simply depress the film back release
button on the camera body. This will
permit detachment of the lower end of
the accessory from the camera back,
as illustrated. Therefore, shift the
accessory up slightly and then pull it
away.

※ブロニカフィルムバック ETRS と違い、引蓋の挿入の有無に関係なくポラロイドバック E は着脱できますので、フィルムが入っているときは必ず引蓋を挿入してから、はずしてください。

※引蓋がポラロイドバック E に挿入されたままでもシャッターは切れますので、ご注意ください。

CAUTION

- The Polaroid Film Back E can be attached or detached, without insertion of the dark slide, in which respect it differs from the Film Back E 120/220. Therefore, always be sure to insert the dark slide before detaching the accessory, especially when there is pack film still loaded in it.
- Furthermore, since the shutter can be released even when the dark slide is inserted in the Film Back E, extra care must be taken, in this respect, too.

4 フィルムパックの装填/Loading the Pack Film



A. 箱を開けると、説明書のほかに白黒フィルムならばチューブ入りのコーターが入っています。(タイプ665、107)

フィルムの袋を取り出すときは、四隅を持つようにして中心を押えないようにしてください。中心を押しますと、現像液がつぶれてしまい失敗の原因になります。



B. フィルムパックを袋から取り出すときも、四隅を持つようにし、袋の片側を切り取ります。

A. Open the pack film box carefully. In addition to the film package and instructions, there should also be a tube of coater, in the case of black-and-white films (Types 665 and 107).

When removing the film package from the box, hold it carefully by the edges or corners only. Do not press on the center of the film package, as you may ruin one or two prints.

B. To remove the pack film out of the film package, hold the undotted side of the package firmly and tear open the other side completely, along the dotted line. Hold the pack film carefully, in this case, too or by the edges or corners. Read the instruction sheet carefully in order to develop your prints correctly and save the box for carrying prints safely.

Always load the pack film in the shade and not in direct sunlight, to avoid fogging the film. The pack film should be loaded, if possible, with the Polaroid Film Back E removed from the camera body.



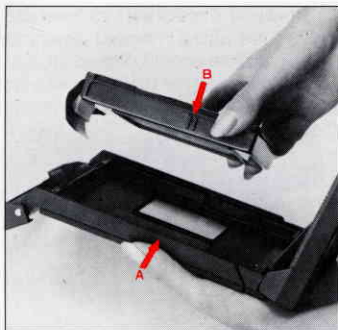
C. ロックレバーの両端を矢印の方向に動かし、裏蓋を開きます。フィルムを入れる前に、必ず引蓋を完全に挿入しておいてください。

C. Hold both ends of the lock lever and pull in the arrow-indicated direction. The front plate should pop up slightly. Be sure to insert the dark slide into the Polaroid Film Back E before loading the pack film.



D. 前板をいっばいに開けます。フィルムパックの両側を持ち、遮光カバーの印刷面（フィルム面）を外側に向けて、先端をガイドにつきあて矢印方向に押し込みます。

D. Open the front plate all the way. Next, hold the pack film by the edges, with the printed surface of the safety cover (film face) towards the camera, place the pack film to the guide and push down in the arrow-indicated direction.



E. タイプ87、88のフィルムパックを使用するときは、ポラロイドバックE内のガイド切り込み(A)とフィルムパックの凸部(B)とを合わせて入れてください。

このとき、タイプ665、667、668、669、107、108と異なり、フィルムパックが小さく、先端がガイドにあたらず固定されないため、前記A・Bのハメ合いに注意して裏蓋を閉めてください。

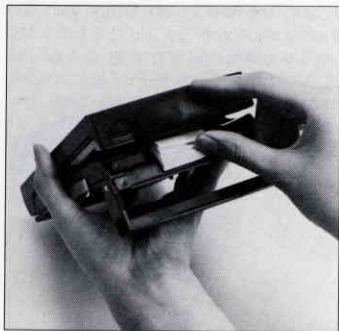
裏蓋を閉めることにより、フィルムパックが固定されます。

F. フィルムパックをポラロイドバックEに押しつけると正しい位置に密着します。

E. The Types 87 and 88 pack film cannot be inserted fully into the guide, like the Types 665, 667, 668, 669, 107 and 108 films which are longer. Therefore, coincide the protrusion (B) on the side of the pack film with a guide notch (A) cut into the side of the Polaroid Film Back E. Then, carefully close the front plate which will nest the pack film correctly in position.

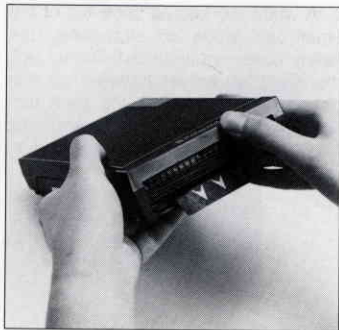
F. Press the pack film against Film Back E, which will nest it correctly in position.





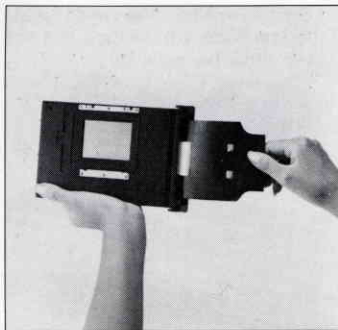
G. 黒タブの下の白タブがフィルムバックの下側に折りたたまれたままではいけません。

G. Check whether the white tabs, under the black tab, are free and not folded under the pack film.



H. 裏蓋をしっかり押しつけ、ロックレバーをロックしてください。裏蓋を閉めたとき、黒タブはロックレバーに沿ってスリット（白タブ引出し口）から出ていなければなりません。出ていないときは裏蓋をもう一度開いて黒タブを出しておきます。

H. Press the front plate strongly against the rear cover and fix them securely with the lock lever, as illustrated. The black tab of the safety cover should be sticking out of the small slot (white tab slot), when the front plate is locked. If not, reopen the Polaroid Film Back E and lead the black tab out into the slot.



I. 親指と人さし指で黒タブをつまみます。黒タブ（遮光カバー）をポラロイドバック E から引き出します。これは切らずに抜いてしまいます。

I. Grip the black tab firmly with the thumb and forefinger. Pull the black tab (safety cover) all the way out of the Polaroid Film Back E. Pull out straight, in order not to rip the safety cover. The safety cover can be discarded.



J. 遮光カバーを引き抜きますと、白タブがスリット（白タブ引出し口）から出てきます。白タブが出て、まだそれを引き出してはいけません。これでフィルムの装填は終わりました。

J. A white tab should stick out of the small slot (white tab slot), when the safety cover is pulled out. Do not pull the white tab as yet, however, as it is only an indication that the pack film has been loaded correctly and that everything is ready for taking the first picture.

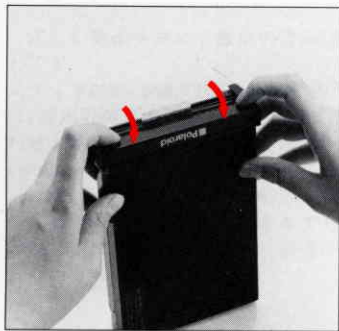
5 白タブが出ないときは/If No White Tab Sticks Out



A. 遮光カバーを引き抜いてしまっても白タブが出ないときは、直射日光を避けて、日陰か室内で、裏蓋をわずかに開け、フィルムパックを動かさずに、白タブの端を外側に出します。

A. If there is no white tab sticking out, after removing the safety cover, this must be corrected before proceeding any further. The correction should be made in the shade or indoors and not in direct sunlight.

Open the Polaroid Film Back E slightly and, without disturbing or removing the pack film, push the end of the white tab out into the open.



B. 白タブがスリットから出ているままで、裏蓋をもとどおり両側でしっかり押しつけて閉め、ロックレバーでロックしてください。

B. Close the front plate securely, by pressing on both sides strongly, with the white tab sticking out of the small slot, and fix the lock lever securely.



C. タイプ87、88フィルムを使用したときの操作は前項「フィルムパックの装填」で説明したように、フィルムは裏蓋に押されて固定しています。したがって、裏蓋を開けるときは、ガイド切り込み(A)から、フィルムがはずれないように、必ずフィルム面が下にくるような向き、すなわち、裏蓋を上方に持ち上げるように開いてください。このとき、フィルムパックが枠より浮き上がらないよう指で押えて操作してください。

なお、23頁「黄タブが出ないときは」の操作においても同様です。

C. As noted in "Loading the Pack Film" the Types 87 and 88 pack films are nested in the correct position when the front plate of the Polaroid Film Back E is closed strongly. When opening the Polaroid Film Back E, therefore, always place the film face on the bottom and swing the front plate upwards to open. See that the pack film does not move up when opening the front plate. Procedures to be taken "If the Yellow Tab Fails to Appear Upon Pulling White Tab" are also the same.

B. 撮影および現像

Picture Taking Procedures and Developing the Print

1 正しい露出の決めかた/Setting the Correct Exposure

標準露出

タイプ	快 晴	明るい日陰
667	1/1000秒 F 32 (E V 20)	
107	快晴のときは、ND 4×フィルターを使用し、1/500、F=22となります。 (ND フィルターの項参照)	
87		
665	1/125秒	1/60秒
668	F 11	F 8
669		
108	(E V 14)	(E V 12)
88		

正しい露出を決める最良の方法は、常に露出計を使うことです。

タイプ665、668、108、88は感度がASA/ISO 75ですから、露出計の目盛りを75に合わせます。タイプ669は80に合わせます。もし、75の目盛りがないときは、75よりも下でいちばん近い数字（普通は64）に合わせます。

また、タイプ667、107、87は、感度をASA/ISO 3000に合わせます。露出計のないときでも、快晴の日、明るい日陰などには上の表によって、普通の被写体を撮れば、適正露出の写真が撮れます。

Standard Exposure Table

Film types	Subject in bright sun	Subject in bright open shade
667, 107, 87	EV 20* 1/1000 sec. F 32	EV 17 1/250 sec. F 22
665, 668, 669, 108, 88	EV14 1/125 sec. F 11	EV12 1/60 sec. F 8

(*) See Neutral Density Filter

The use of the optional AE-II Prism Finder E is recommended for obtaining highly accurate exposure settings, based on exposure measurements of the reflected light through the camera lens. Otherwise, use an exposure meter for taking accurate exposure measurements of the subject matter. Set the film sensitivity dial of the exposure meter to 64, in the case of Types 665, 668, 108 and 88 pack films, and to 3000, in the case of Types 667, 107 and 87 pack films, unless it is possible to set the exact film speeds. Or, if an exposure meter is not available use the Standard Exposure Table as a general guide for average subjects in bright sunlight or bright open shade.

NDフィルターについて

NDフィルターは、焦点深度に関係なく絞ったときと同じように、レンズに入る光の量を少なくするフィルターです。快晴の屋外などで、シャッターは最高速度、絞りは最小絞りでも露出がオーバーになるときに、このフィルターを使って光量を制限します。

ND4Xフィルターを使用し、単独露出計で測光するとき、ASA/ISO感度を1/4にして測ってください。

〔例〕タイプ107フィルムはASA/ISO3000ですが、ND4Xフィルターを使用するときは、ASA/ISO750 ($3000/4=750$) として測光してください。

撮 影

カメラに取りつけたポラロイドバックEに、前述の方法でフィルムを入れ、つぎの順序で撮影の準備をおこないます。

1. 多重露出切換レバーを→の方向に回します。(ETRSカメラ使用説明書28頁「多重露出撮影」の項参照)
2. 正しい露出を決め、巻上げクランクを小刻み送り、止まるまで回してください。
3. 引蓋を抜きとります。

これで撮影準備は完了です。なお、撮影については、5頁を参考としてお読みください。

※撮影、携行の際は必ずカメラ本体を持ち、ポラロイドバックEを持たないでください。

Neutral Density Filter

The ND or neutral density filter is used to reduce the volume or intensity of the light through the lens to the film. It should, therefore, be used to reduce the light when there will be overexposure, even using the fastest shutter speed and smallest lens opening combination, such as when taking pictures outdoors in the bright sunlight.

The ND4x filter reduces the light 1/4th the actual intensity, which means that the exposure setting must be readjusted by this factor. However, it will prove more convenient to readjust the ASA/ISO film speed setting to 1/4th the actual film sensitivity, in this case, as for example set ASA/ISO 750 for the ASA/ISO 3000 film speed of the Type 107 pack film when using a NDx filter. The latter method will, furthermore, require no further adjustments when using an exposure meter or the optional AE-II Prism Finder E.

Picture Taking Procedures

After loading the required Polaroid Land pack film in the Polaroid Film Back E, proceed with the following preparations for taking the picture.

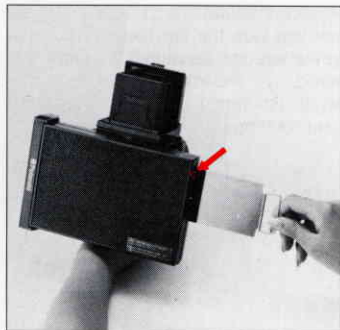
1. Rotate the multiple exposure lever in the clockwise direction (see page 28) of the instructions for the Bronica ETRS).
2. Determine the correct exposure setting and then rotate the film winding crank, with short, ratcheted strokes, until it stops.
3. Draw out the dark slide.

All preparations for taking the picture are completed with the above.

CAUTION

- Always hold the camera body and never hold the Polaroid Film Back E, when carrying the camera with the Polaroid Film Back E attached or during photography.

2 引蓋の(◁)マーク/Triangle (◁) Mark on the Dark Slide

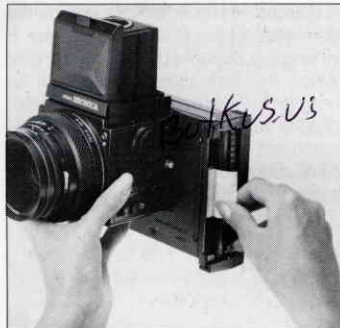


ポラロイドバック E の引蓋には〔◁〕マークがついています。これは〔◁〕マークが見える位置まで引蓋を抜けば、完全に抜きとらなくても撮影可能の位置を示しています。

試し撮りでポラロイドフィルムを使用するときなど、また素早い操作を必要とするときに、ご利用ください。

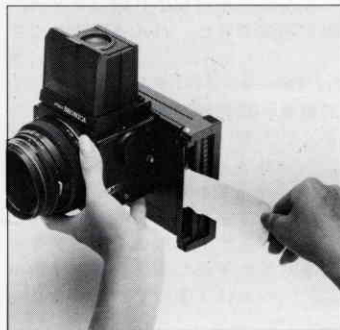
A triangle (◁) mark will be seen on the dark slide of the Polaroid Film Back E when it is pulled out part of the way. When the dark slide is pulled out far enough for the mark to be seen, photography will be possible, which means that it will not be necessary to pull the dark slide out all the way when in a rush.

3 写真の現像 / Developing the Print



A. 撮影がすみましたら、右側に白タブがくるように左手でカメラを持ち、右手の親指と人さし指で白タブをつまみます。

A. Upon taking the picture, hold the camera with the left hand so that the white tab can be pulled with the right hand, as illustrated. Then, grip the white tab firmly with the right thumb and forefinger.



B. 白タブをカメラからまっすぐ、完全に、一気に引き抜きます。

B. Pull the white tab straight out, until it is completely out of the Polaroid Film Back E, and then discard it.



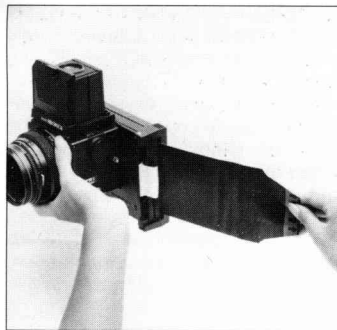
C. 白タブを引き出すと黄タブ引出し口が開いて黄タブが出てきます。白タブを引き出すとき、黄タブ引出し口を指で押えないでください。白タブを引き出しても黄タブが出ないときは、23頁のようにします。つぎの白タブを引いてはいけません。黄タブの出ているときは、白タブを引いてはいけません。



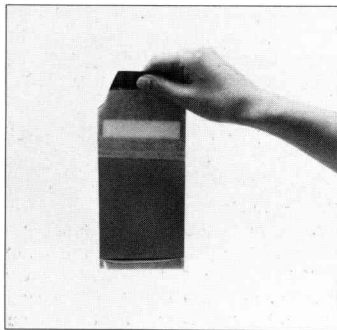
D. 白タブを引いても現像は始まりません。黄タブを引くための準備段階です。黄タブはまっすぐ引き出せるように、中心をしっかりつまんでください。

C. Pulling out the white tab, as above, opens a narrow door on the right-hand end of the Polaroid Film Back E, and causes a yellow tab to appear. Therefore this side door must not be prevented from opening when pulling the white tab. **If no yellow tab appears when the white tab has been pulled out completely**, stop further action and correct the mistake, as explained on page 23. **Never pull a white tab when a yellow tab can still be seen.** If you do so accidentally, stop further action and correct, as explained on page 23, too.

D. Pulling the white tab, as mentioned in "C", does not start development, which always takes place outside the Polaroid Film Back E. The white tab is simply pulled out to place the yellow tab in position for the next step, which is pulling out the yellow tab itself. Therefore, grip the center of the yellow tab firmly.



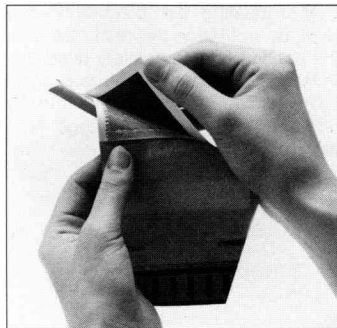
E. 黄タブをポラロイドバック E から、まっすぐ静かに引き出します。黄タブを引き出しきったときから現像が始まります。引き出す早さはどのくらいかと言えば「引き出す」と口で普通の早さで言う時間ぐらいです。写真に無数の白色斑点が出るようであれば引き出しが早すぎるから、もう少しゆっくりします。



F. 写真の現像は、ポラロイドバック E の中でおこなわれるのではなく、外部でおこなわれます。現像中は黄タブのつまみを持ち、垂れさせてください。触れたり、曲げたり白紙をはがしてはいけません。戸外で風になびかせてもいけません。フィルムの説明書にしたがって、指定の現像時間を守ってください。

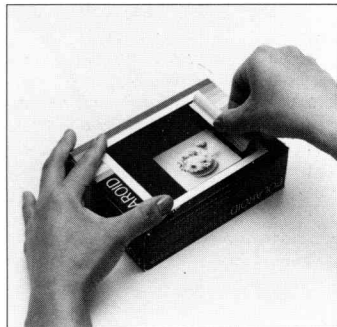
E. Pull the yellow tab straight, moderately fast, in one smooth uninterrupted action. Development starts when the yellow tab has been pulled completely out and, therefore, start timing development from that point. If the developed print is full of white specks, slow down a little as you are pulling too fast.

F. Development of the print takes place outside of the Polaroid Film Back E, when the yellow tab has been pulled out completely. Therefore, let the picture develop for the full time recommended in the instruction sheet. While waiting for the print to develop, hold it by the yellow tab or place it on a flat surface. Don't touch or bend the print, or peel off the white paper. Don't let the film flap in the wind outdoors.



G. 指定の現像時間がすぎましたら、黒色の紙(撮影枚数の数字に近い隅)から写真をはがします。カラー写真は表面がほとんど乾いているように見えますが、数分間は指などで触れないでください。

G. After the recommended development time, quickly strip the white paper (print) off the brown paper, starting from the corner with the exposure number. Although the color print will appear to be nearly dry, do not touch it for a few minutes. When completely dried, mount it on a color print mount.



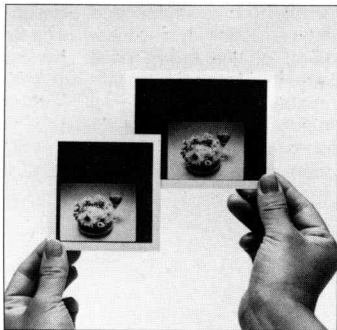
H. 白黒写真も表面には触れず、変色防止と光沢をつけるためのコーターを塗ります。
(タイプ87、667は、コーター不要です)

写真をはがした後のネガは、薬品が着かないように内側に折りたたみ、フィルム箱などに入れてお捨てください。

H. Do not touch the face of the black-and-white print, too. The prints must be coated to prevent fading and to add a glossy finish. See the instruction sheet for further information on coating. The negative, from which the print has been stripped off, should be folded with the moist surface on the inside, to prevent contact with the chemicals still on the surface.

The negative should then be put in a paper bag, box and/or discarded into proper waste containers. Do not throw the negatives away indiscriminately.

Do not coat color prints or the Types 97 and 667 prints.



1. コーターを塗りましたら、完全に乾くまで触れないでください。ブロニカ ETRS カメラで撮った画面は左の写真のようになります。

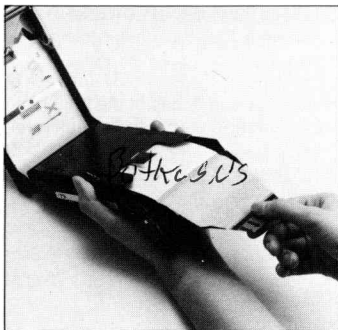
1. After coating the black-and-white print, do not touch the print face until the coating has completely dried up. Polaroid prints taken with the Bronica ETRS cover a rectangular 42.5mm by 55.1mm area within the large print area, as illustrated.

4 黄タブが出ないときは/If Yellow Tab Fails to Appear upon Pulling White Tab



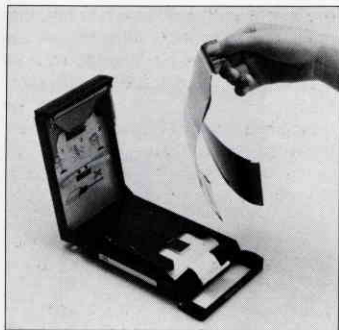
A. つぎの白タブを引いてはいけません。静かに裏蓋を指し本入るぐらい開け、指先でフィルムパックを押えます。この操作は直射日光を避けて、室内か日陰でおこないます。

A. Do not pull another white tab. Instead, open the front plate slightly so that a finger can be inserted to hold down the pack film and keep it in place. This operation should, of course, be done indoors or in the shade and never in the bright sunlight.



B. フィルムパックが浮き上がらないように、指先で押えて裏蓋を開き、いちばん上の黄タブを写真のように引き抜いてください。

B. While holding the pack film down with one finger open the Polaroid Film Back E all the way and take a firm grip on the topmost yellow tab, with the free hand.



C. フィルムパックから、その一枚を引き抜いたならばこれは捨てます。裏蓋の開いている間にローラーが汚れていないか点検してください。

C. Draw the yellow tab completely out of the pack film and discard it. While the Polaroid Film Back E is open, check the rollers and see if they are clean.

If a white tab has been drawn out accidentally, while the yellow tab was sticking out, then draw out the yellow tab and discard it, as this time.



D. スリットから、つぎの白タブが出ていることを確かめてから裏蓋を閉じ、ロックレバーでロックしてください。

※タイプ87、88フィルムを使用したときの操作は13・14頁「白タブが出ないときは」の項を参考に操作してください。

D. Close the Polaroid Film Back E after confirming that the next white tab is sticking out of the small slot.

When closing the Polaroid Film Back E, check that both sides of the front plate are securely locked with the lock lever.

5 現像温度の影響 / Temperature is Important

写真の現像で、印画の画質に大きく影響するのが暑さ寒さです。これに十分注意しないと普通の寒さでも写真を失敗させてしまいます。大切なのは写真を現像するときのフィルムの温度です。

寒冷時には、フィルムをつめたカメラを30分も戸外に持ち出すと完全に冷たくなってしまいます。このようなとき、暖かな室内に入って数分後に撮影をすると、写真は美しくできません。冷たくなったカメラやフィルムが温まるまでには、かなりの時間がかかるものです。

しかし、カメラやフィルムが室内にあって温まっていれば、これを戸外へ持ち出して、たとえば雪の中の子供をスナップし、すぐ部屋に戻れば普通に現像できます。

カラーフィルムでも白黒フィルムでも相当大きい温度差があっても現像できるものですが、寒いときには温度に応じて現像時間を調節しなければなりません。フィルムパックについている説明書に、この温度と現像時間の関係が説明してありますからごらんください。また、この関係はときどき変更されることもあります。

高温時には黄タブを引き出して現像を始めようとするとき、印画の縁から薬品がはみ出してくるようなことがあります。この薬品がローラーに付着すると印画に影響しますから暑いときには、とくにローラーを清潔にするように注意してください。

Cold and heat have a great effect on the way your picture develops and on the print quality. Even moderate cold can ruin your pictures unless you take precautions. The important factor is the temperature of the camera and film at the time you are developing the picture.

A loaded camera carried outdoors in cold weather for half an hour gets thoroughly chilled. If you then enter warm house and a few minutes later shoot a flash color picture, you cannot produce a good print. It takes a long time to warm up the cold camera and film.

However, if camera and film are kept warm indoors, you can snap children in the snow outside, pop back and develop the picture normally.

In cool weather, development times may have to be adjusted according to the temperature. The instruction sheet with each film pack contains detailed information about development times and temperatures. Be sure to read these recommendations: they may change from time to time.

In very hot weather, chemicals may come out of the edges of the picture assembly as you pull the yellow tab to begin development. If these chemical collect on the steel rollers they can cause defects in your prints. So, when it is hot, be extra careful to keep the rollers clean.

カラーフィルムと温度の影響(タイプ668、669、108、88)

カラーフィルムの標準現像時間は、24℃もしくはそれ以上の温度に対して決められています。もしこれ以下の低温であれば、現像液の作用は鈍くなりますから長い時間現像しなければなりません。

詳しくはフィルムの説明書をごらんください。

白黒フィルムと温度の影響(タイプ665、667、107、87)

15℃もしくはそれ以上のとき、フィルムの指定する現像時間で良い結果が得られます。フィルムやカメラの温度が15℃以下のときは、標準よりも長い時間の現像をしてください。

詳しくはフィルムの説明書にあります。

How Temperature Affects Types 668, 669, 108 and 88 Color Films:

The normal developing times for color film are set for temperatures of 75°F (24°C) and warmer. When it is a bit cooler, the action of the developer chemicals slow down and you must develop for a longer time. See the film instruction sheet for more details.

Effect of Temperature on Type 665, 667, 107 and 87 Black-and-White Films:

Best results are obtained with the film's normal range of development times in temperatures of 59°F (15°C) and higher. Therefore, develop for a longer-than-normal time when the temperature of film and camera are both below 59°F (15°C). In any case, read the instruction sheet packed with the film for full particulars.

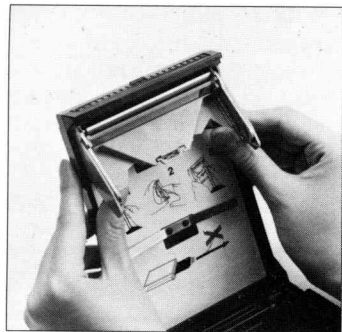
C. ローラーを清潔にしておく Cleaning the Rollers

ローラーの点検と清掃/Check and Clean of the Rollers



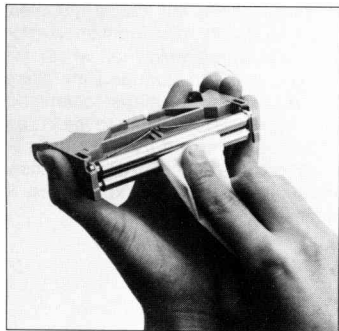
A. ローラーが汚れていると現像ムラが出たり、黄タブが出なくなることもあります。現像液がローラーや黄タブ引出し口につくためです。新しいフィルムパックを入れるたびにローラーを点検していつも清潔にしておいてください。

A. Dirty rollers will cause troubles, such as spotty development and/or blockage of the yellow tab which will then be unable to protrude. Dirty rollers are caused by developer chemicals sticking to the rollers and to the inside of the rear cover and, therefore, the rollers should be checked, whenever new pack film is loaded, and cleaned, if necessary.



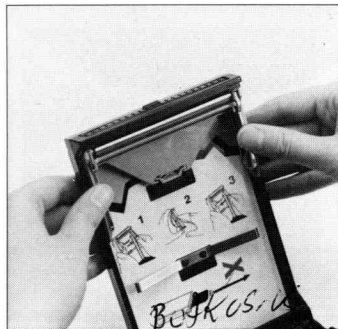
B. ロールーをはずすには、両側のU字形金具を両手でいっしょに持ち上げると、はずれます。

B. Lift up the U-shaped metal on both sides at the same time, which will permit the roller assembly to be detached. Detach the assembly and check the rollers carefully.



C. ロールーは湿らせた布で拭き、つぎに乾いた布でよく拭きます。金属類や爪の先でこすってはいけません。黄タブ用のスロットドアを開き、スロットのまわりの汚れもきれいに拭きとります。

C. First, wipe the rollers with a damp cloth, then, follow with a dry cloth. Wipe until clean and never scrape the rollers with metallic articles or with your fingernail. At the same time, open the slot door for the yellow tab, and clean the slot opening, as well as the region around it.



D. そして裏蓋内部のホコリをよく
吹きはらい、最後にローラーのアセ
ンブリーを戻しておきます。

D. Use an air-blower and clean out the
inside of the rear cover, before return-
ing the roller assembly to its place.

D. 失敗写真の原因と処理

Possible Picture Faults

まっ黒い写真

つぎのような理由で露出されていなかったためです。

1. シャッターが正しく作動しなかった。
2. 引蓋を入れたまま撮影した。
3. フラッシュ撮影のとき、同調しなかった。
4. フィルムに入っている吸湿カードを入れたまま撮影した。
などが原因です。

The film was not exposed for one of the following reasons:-

1. Shutter did not operate properly.
2. Dark slide was not pulled out.
3. The flash unit did not synchronize (if the picture is being taken with flash illumination).





写真が暗い

1. 露出不足による撮影。
2. カラーフィルムを、白黒フィルムの露出で撮影したとき。

The image cannot be seen because:-

1. There was a mistake in the exposure setting and the picture was greatly under-exposed, or
2. Color film was taken at the film sensitivity of the black-and-white film.



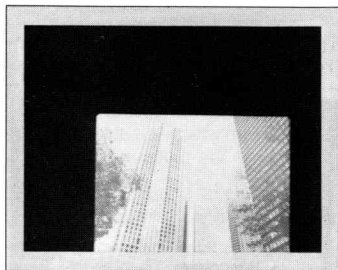
真っ白い写真

極端な露出過度か、フィルムが光線を引いたためです。

1. フィルムバックを入れる前に、黒タブを引いたか、あるいは黒タブを引き抜いた後にポラロイドバックEから、フィルムバックを出したためです。
2. カメラボディからポラロイドバックEをはずしたとき、引蓋を入れ忘れたか、はずしておいたポラロイドバックEの引蓋を間違えて抜いてしまったためです。

The film was either greatly over-exposed or it was accidentally fogged, due to the following reasons:-

1. The safety cover was pulled out before loading the film pack or the film pack was removed after the safety cover was pulled out.
2. The dark slide was not inserted when detaching the Polaroid Film Back E or the dark slide was pulled out from the detached Polaroid Film Back E.

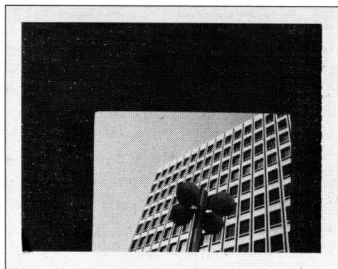


写真が明るすぎる

1. 露出過度による撮影。
2. 白黒フィルムをカラーフィルムの露出で撮影したとき。

The image is very light because:-

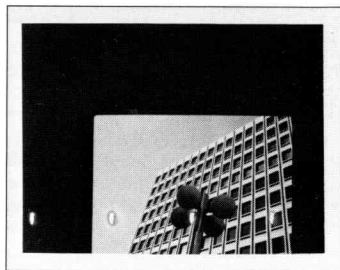
1. There was a mistake in the exposure setting and the picture was greatly over-exposed, or
2. Black-and-white film was exposed at the film sensitivity of the color film.



無数の白色斑点

黄タブの引き方が速すぎたためです。もう少しゆっくり引いてください。カラーフィルムの場合、ピンク色の小さな点が出ることがあります。

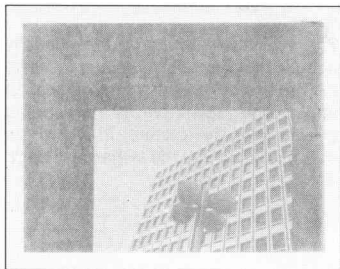
These specks are an indication that the yellow tab was pulled too swiftly. The yellow tab should be pulled less rapidly. Small pink specks may appear when using color film.



等間隔の斑点

このような斑点はローラーが汚れていたためです。ローラーは定期的に点検して、清潔にしておきます。

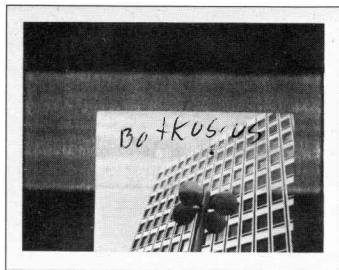
These specks are an indication that the rollers are dirty. The rollers should be cleaned at specific intervals.



濁った画面

現像不足のためですから、白黒もカラーもフィルムの説明書で指定してある時間まで、十分に現像してください。現像が不十分ですと、カラー写真は全体にピンクがかり、白黒写真は濁ったネズミ色になります。温度が低いときは、現像時間を多少長くしてください。

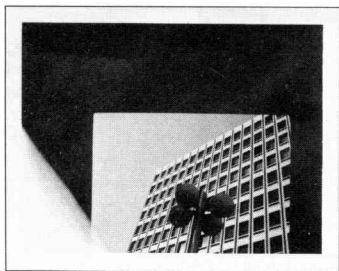
The picture was not developed long enough. Both black-and-white and color films should be developed for the full time recommended in the instruction sheet of the film pack. Under developed color film will tend to be a brownish pink while black-and-white film will be a muddy gray color. The film should be developed for a longer time if the temperature is cold, or the Cold-Clip should be used in the case of color film.



長方形のムラ

この長方形のムラは、カラー写真ではピンクか赤になります。白タブを全部引き出さなかったためです。その結果、黄タブを引いたとき、白タブが中に戻って、それが画面に現われます。白タブは必ずいっぱい引き出さなければなりません。

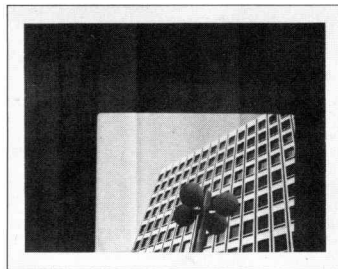
An oblong area, which will be pink or red in the color print, indicates that the white tab was not pulled all the way out of the Film Back E. As a result, the white tab is pulled back into the Film Back E, when the yellow tab is pulled out, and spoils the print. In other words, the white tab must always be pulled all the way out of the Film Back E.



緑や隅が現像されない

これは白タブ、黄タブをまっすぐに引き出さなかったときにおこります。そのため現像液が画面全面に平均してゆきわたらず、緑や隅が現像されていないためです。タブはまっすぐ引いてください。

These undeveloped areas usually occur when the yellow tab and/or white tab are not pulled out straight but at an angle. The developer is not spread evenly over the picture, in this case, with the result that the edges and corners may not develop.



黄タブを引き抜くときは、途中で引き抜く速度をゆるめたり、止めたりせず平均した速度で引き抜いてください。

Both tabs must be pulled out straight and swiftly, in one uninterrupted action. If the yellow tab is not pulled out in one smooth and uninterrupted action, as an even speed, and not at an angle, development of the print will be affected.

